

# Travel & Spa

# Lifestyle®

| enero / febrero 2016 |

## • The Luxury Collection Hotels *The Haciendas, Yucatán & Campeche*



Therapy Design  
Sanación con Rosas  
*Healing with roses*

Healthy Chef  
Aceite de coco  
*Coconut Oil*

Time & Sense  
Socios de leyenda  
*The Watchmaking Revolution*

Beauty & Fit  
Entrenamiento de Inestabilidad  
*Instability Training*

Look Better, Feel Better  
Global Wellness Summit  
*México City 2015*

Luxury Toys  
Palos de Golf  
*Golf Clubs*

Glam  
Los zapatos por su nombre  
*Shoes by their name*

Art & Design  
Dos espacios, una misma arquitectura  
*Two spaces, the same architecture*



# INTERIOR Y EXTERIOR, DOS ESPACIOS, UNA MISMA ARQUITECTURA

Por/By: Círculo Cuadrado

*Interior and exterior: two spaces, the same architecture*

"MUROS, PUERTAS Y VENTANAS SON EN ESENCIA LOS ELEMENTOS QUE SEPARAN AL INTERIOR DEL EXTERIOR, PERO EN MI EXPERIENCIA MÁS QUE SEPARAR VAN CREANDO UN SINFÍN DE ESPACIOS QUE NO ESTÁN AFUERA, NI ADENTRO, SON PARTE DE UNA MISMA ARQUITECTURA"  
CLAUDIA LÓPEZ DUPLAN

"WALLS, DOORS AND WINDOWS ARE ESSENTIALLY THE ELEMENTS THAT SEPARATE THE INTERIOR FROM THE EXTERIOR, BUT IN MY EXPERIENCE MORE THAN SEPARATING, THEY CREATE COUNTLESS SPACES THAT ARE NEITHER OUT NOR IN, BUT ARE PART OF THE SAME ARCHITECTURE."  
CLAUDIA LÓPEZ DUPLAN

Platicamos con la arquitecta Claudia López Duplan sobre el interiorismo y ella nos comentó que en su experiencia los buenos proyectos deben mantener la relación que existe entre el interior y el exterior.

"Generalmente me preguntan ¿qué es lo más importante en un proyecto arquitectónico? Y mi respuesta inmediata es: TODO. No quiero afirmar con esto que los arquitectos seamos todólogos, pero es una realidad que cada uno de los elementos que conforma el proyecto afecta el resultado. Por eso no me gusta diferenciar el interior y el exterior, lo público o lo privado, ya que para mí el espacio es solamente uno y el objetivo de cada proyecto es que esa intención sea reflejada con éxito." Para López Duplan las funciones de cada área se deben de entender con sólo mirarlas —ya sea una sala, un comedor, un estudio, una terraza o un jardín— el lenguaje arquitectónico es un idioma que debe ser claro para todos los usuarios, pero sobre todo deben disfrutarlo, no importa si está en el exterior o en el interior, lo importante es que funcione para lo que se necesita.

Es obvio que el interior y el exterior deben tener tratamientos distintos, sin embargo, deben tener un lenguaje único, ya que no se puede considerar una misma arquitectura cuando tenemos dos proyectos diferentes. Es un hecho que los materiales para el exterior no son los mismos que para el interior, pero para eso se definen paletas de color y acabados que ayuden a mantener la homogeneidad.



We talked with architect Claudia López Duplan about interior design and she told us that in her experience good projects should keep the existing relation between interior and exterior.

"Usually people ask me 'what is the most important thing in an architectural project?' And my immediate answer is: EVERYTHING. I don't want to say with this that architects are know-it-alls, but it is a reality that each of the elements that make up the project affects the result. That is why I like differentiating the interior from the exterior, public from private, since for me the space is only one and the objective of each project is to reflect that intention successfully." For López Duplan the functions of each area have to be understood just by looking at them —whether it's a living room, a dining room, a studio, a terrace or a garden—the architectural language is a language that must be clear to all users, but above all they should enjoy it, it doesn't matter if it's in the exterior or the interior, what matters is that it is functional for all that is needed.





“El secreto considero que está en el balance y en el compromiso de transcribir las necesidades del cliente. El primero nos ayuda a generar una atmósfera armónica que se recorre, se ve, casi podemos decir que hasta se respira. El segundo es el motor que nos impulsa de principio a fin, que nos obliga a darle la vuelta, a encontrar la solución a no caer en las pobres consecuencias”.

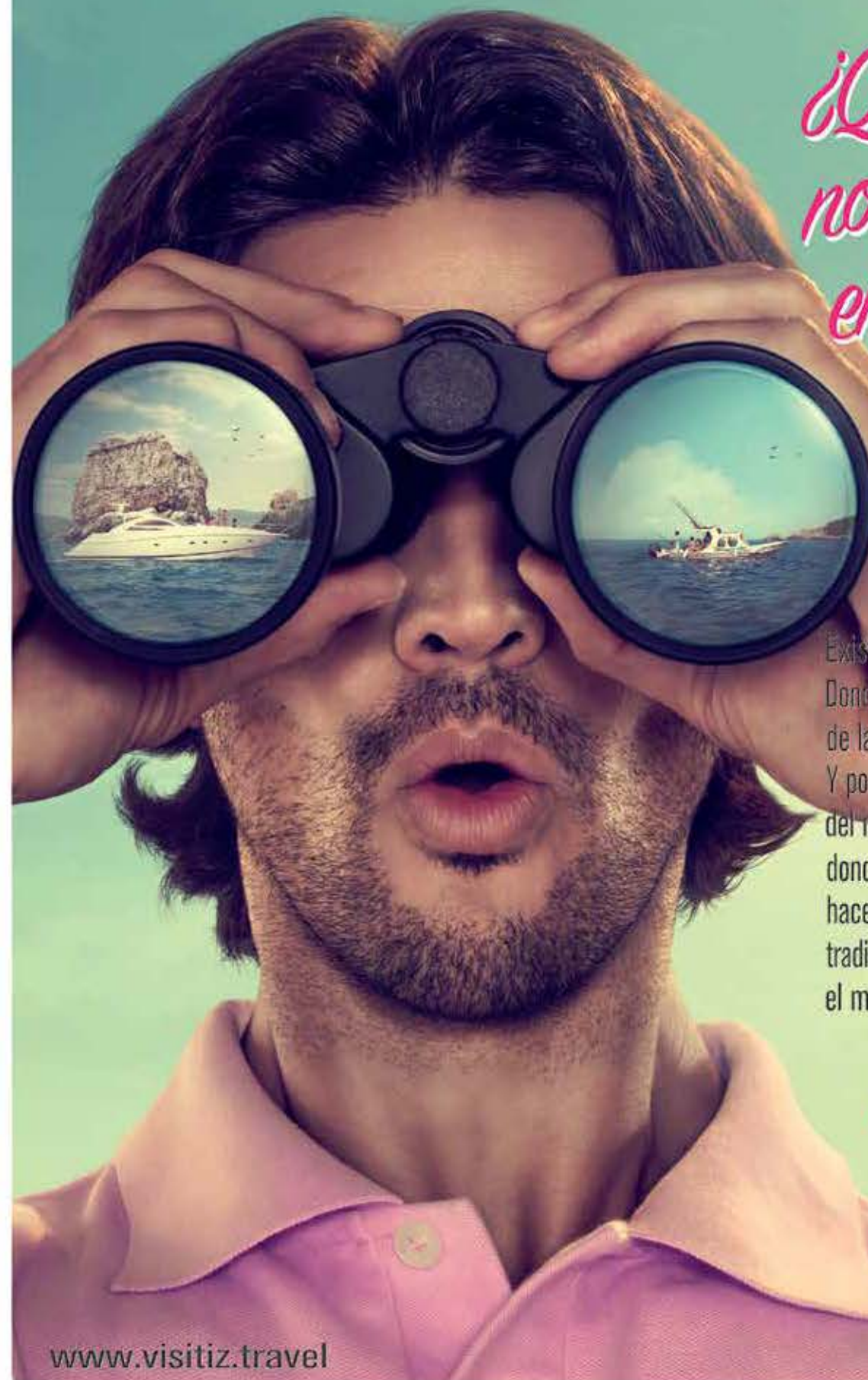
“Considero que no debemos marcar los límites entre uno y otro, sino encontrar armonía en todos los elementos que los van creando para que no se forme una frontera que haya que rebasar, sino una transición a cada nuevo ambiente. La arquitectura y el interiorismo no deben ser el resultado de la unión de diferentes cuartos, sino el diálogo constante entre la envolvente y su entorno” concluyó y estamos de acuerdo con ella. ☺

*Obviously, the interior and the exterior must have different treatments, however, they must have a unique language, because we cannot consider one architecture when we have two different projects. It is a fact that materials for the exterior are not the same as those for the interior, but it's for this that color palettes and finishes that help maintain homogeneity are defined. "I consider the secret is balance and in the commitment of transcribing the needs of the customer. The first helps us to generate a harmonic atmosphere that can be gone over, looked at, we could even say that it can be breathed. The second is the engine that drives us from beginning to end, that obliges us to turn it around, to find the solution and avoid falling in poor consequences".*

*"I consider we should not draw a line between one and the other, but find harmony in all the elements that make them up in order to avoid the creation of a border that has to be passed over, but to achieve a transition to each new atmosphere. Architecture and interior design should not be the result of the union of different rooms but the constant dialogue between the envelope and its surroundings," she concluded and we agree with her. ☺*

**Ixtapa Zihuatanejo**  
UN VIAJE. DOS PARAISOS.

*¿Quién dice que no puedes estar en dos lugares a la vez?*



.....

Existe un lugar que en realidad son dos. Donde por un lado, en Ixtapa puedes disfrutar de las comodidades y lujos más sofisticados. Y por el otro, en Zihuatanejo la magia y folclor del más pintoresco de los pueblos. Un lugar donde puedes hacer todo, o simplemente no hacer nada. Un lugar donde la modernidad y tradición se funden en uno solo, para que vivas el más inolvidable de los viajes.

*¡Compruébalo!*

**México**

VÍVELO PARA CREERLO  
visitmexico.com

www.visitiz.travel